



DIE TELEFONDOLMETSCHER CHECKLISTE

SCHRITT	IM VORRAUS PLANEN	CHECK
1	Da die meisten Dolmetscher sehr gefragt sind und dementsprechend gut gebucht sind, ist es sehr wichtig <u>Telefondolmetschereinsätze so früh wie möglich zu planen</u> und die Dolmetscher bzw. uns als Dolmetscherdienst so früh wie möglich anzufragen. In der Regel gilt: Umso früher die Anfrage desto besser die Qualität! Sobald Sie von Ihrem Termin erfahren, wäre es ratsam einen Termin für einen Telefondolmetschereinsatz anzufragen.	
2	WANN IST DER TERMIN FÜR IHR GESPRÄCH? Für WANN ist das Gespräch geplant? Bitte geben Sie das Datum und die Uhrzeit für das vorgesehene Gespräch an.	CHECK
3	WELCHE SPRACHKOMBINATION WIRD BENÖTIGT? VON welcher Sprache IN welche Sprache soll übersetzt/gedolmetscht werden? Soll in beide Richtungen gedolmetscht werden? Muss nur für eine Zielsprache gedolmetscht werden oder für mehrere? Wie viele Teilnehmer der versch. Sprachen sind anwesend?	CHECK
4	FÜR WIE VIELE TEILNEHMER SOLL GEDOLMETSCHT WERDEN? WIE VIELE Gesprächsteilnehmer werden erwartet? Standard Situation ist für 3 Teilnehmer: Anrufer/Kunde + Zielperson + Dolmetscher. Zum Beispiel beim Arzt: Anrufer/Kunde + Arzt + Dolmetscher. Wie ist es bei Ihrer Situation: sind es einzelne Personen oder größere Gruppen für die über Telefon gedolmetscht werden soll?	CHECK
5	WELCHE THEMEN WERDEN BESPROCHEN? UNTERLAGEN? Gibt es einen PROGRAMMABLAUF für das Telefongespräch? Oder ist ein natürliches Gespräch vorgesehen? Welche THEMEN werden besprochen? Geht es nur um eine Thematik oder wird es Themenübergreifend sein? Gibt es UNTERLAGEN zu der Besprechung wie z.B. Dokumente, Zeugnisse, Atteste oder andere Infomaterialien? Bei Fachgesprächen wie z.B. in Medizinischen Bereich oder Technischen Bereich ist die Vorbereitung sehr wichtig!	CHECK
6	WIE LANGE WIRD DAS GESPRÄCH VORAUSSICHTLICH DAUERN? Je nach Länge des Gesprächs, der Thematik die besprochen wird und der Soundqualität, kann das dolmetschen für einen Telefondolmetscher sehr anstrengend werden. Je nach Länge eines Gesprächs, wäre es evtl. auch sinnvoll zwei Telefondolmetscher in Anspruch zu nehmen.	CHECK
7	MÄNNLICHER ODER WEIBLICHE DOLMETSCHER? Je nach Thematik und Intimität, kann es durchaus erforderlich sein, zwischen einem männlichen oder einem weiblichen Dolmetscher zu wählen. Zum Beispiel: Beim einem Arztbesuch.	CHECK